Porównanie tłumaczeń Liczb 11:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z Kibrot-Hataawa lud wyruszył do Chaserot\* – i przebywali w Chaserot.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z Kibrot-Hataawa lud wyruszył do Chaserot i tam stanął obozem. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A z Kibrot-Hattaawy lud wyruszył do Chaserot; i mieszkał w Chaserot. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A z Kibrot Hataawy ruszył się lud do Haserotu, i mieszkali w Haserocie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ruszywszy się z Grobów pożądania przyszli do Haserot i mieszkali tam. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z Kibrot-Hattaawa ruszył lud do Chaserot i tam rozbili obóz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A z Kibrot-Hattaawa wyruszył lud do Chaserot i przebywali w Chaserot. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z Kibrot-Hattaawa wyruszył lud do Chaserot. I przebywali w Chaserot. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z Kibrot-Taawa lud ruszył do Chaserot i tam się zatrzymał. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z Kibrot ha-Taawa wyruszył lud do Chacerot. W Chacerot zatrzymano się na postój. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Z Kiwrot Hataawa lud wyruszył do Chacerot. I pozostali w Chacerot. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підвівся нарід від Гробівців пожадання до Асироту, і був нарід в Асироті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A z Kibrothhataawy lud ruszył do Chacerotu oraz pozostawał w Chacerocie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z Kibrot-Hattaawa lud wyruszył do Chacerot i przebywali w Chacerot. |

1. 1) Chaserot, חֲצֵרֹות (chatserot), czyli: dziedzińce (?). [↑](#footnote-ref-2)